

威廉·冯·洪堡特

人文社会科学
基础文献选读

爱德华·萨丕尔

罗卫东 主编

维特根斯坦

沃洛希洛夫

诺姆·乔姆斯基

韩礼德

罗曼·雅各布森

巴赫金

约翰·奥克斯

保罗·格莱斯

皮埃尔·布尔迪厄

米歇尔·福柯

雅克·德里达

尤尔根·哈贝马斯

索绪尔

威尔·海姆斯

哈维·萨克斯

威玛·迪恩维亚特

语言学 基础文献选读

Essential Readings in Linguistics



施 旭 编选

就基础而言，我们不能把语言形式——一种给定的代码——或言语自身，当做一种限制性的参照框架。我们必须把一个社区或人群网络作为语境，从整体上调查其交际活动，这样，任何交际途径和代码都会成为该社区成员可使用的资源



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS
浙江大学出版社

语言学 基础文献选读

Essential Readings in Linguistics

施 旭 编选



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS

浙江大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

语言学基础文献选读/施旭编选. —杭州:浙江大学出版社,2011.5

(人文社会科学基础文献选读)

ISBN 978-7-308-08321-8

I. ①语… II. ①施… III. ①语文学—文集 IV. ①H0-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 000444 号

语言学基础文献选读

施 旭 编选

丛书主持 陈丽霞 王长刚

责任编辑 王长刚

装帧设计 张志伟

出版发行 浙江大学出版社

(杭州天目山路 148 号 邮政编码 310007)

(网址:<http://www.zjupress.com>)

排 版 杭州天一图文制作有限公司

印 刷 杭州富春印务有限公司

开 本 710mm×1000mm 1/16

印 张 23.75

字 数 376 千

版 印 次 2011 年 5 月第 1 版 2011 年 5 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-308-08321-8

定 价 45.00 元

版权所有 翻印必究 印装差错 负责调换

浙江大学出版社发行部邮购电话 (0571)88925591

总 序

不同于很多前贤往哲,也不同于一些朋友和同事,我一向认为什么是合格的阅读总是不该一概而论的。

对于我们这些大部分时间都呆在书斋里的人而言,对经典的深入阅读以及由此而引发的思考不仅是一种享受,而且简直就是天经地义的事情,是责任,是劳作,是生产……埋首于自家书房或图书馆,潜心阅读已经成为一种基本的存在方式。但是,对这个社会的绝大多数人而言,阅读也许只是他可以选择的若干彼此竞争的消费方式中的一种。对于他们而言,读还是不读,取决于读物本身能否给他带来快乐,他的时间和心境是否刚好适宜于读书以及其他一些十分偶然和情境性的因素。对于这两种人来说,几乎不会在读书问题上有什么困惑和尴尬,似乎也没有挥之不去的焦虑。

但这个世界上还存在一个不小的人群,现状要求他们要认真读些有价值的文献,但其知识背景和心境则无法满足这样的要求。他们不断地学习各种教材和教辅,应付各种考试,而很少甚至从未接触过带有思想的文字。读书,对于他们而言只是应付学业的需要。受制于各种主客观因素,他们缺乏深度阅读和思考的可能性,却还是希望有一种阅读能够使他们摆脱机械式记忆和浮光掠影般浏览的夹击。他们未必愿意像专家那样读书,但也不想浑浑噩噩地沉溺于只会造成无数飘浮的知识碎片的阅读方式。依我看,大多数在高校中就学的人以及一部分走上社会还需要更新知识和提升认识能力的人都属于这个群体。借用经济学的术语,也许

我们可以把他们称作是介于“生产型”的少数专业读者和“消费型”的广大社会读者之间的“中层读者”，是“投资型”的读者。

对于这些人而言，时间始终是一个极为坚硬的约束。他们要应付各种各样的学业和工作的压力，即使是全日制学生，阅读时间也很难得到保证。很多学生在大学阶段后期以及在研究生阶段的几乎全部时间都陷入了学习知识和寻找工作的矛盾之中，时间正是在这样的困惑之中渐渐被耗掉；另一方面，他们受制于自己有限的判断力，面对浩如烟海的资讯而一筹莫展。尤其是对于一个进入大学不久，开始向专业领域迈进的大学生而言，最大的困惑就是不知道哪些东西是必须读的，如果不读就很难掌握专业知识的核心和精髓。若像无头苍蝇一般，放任自己尚不成熟的兴趣和不可靠的判断力，靠自己摸索和试错，那么在时间和精力上必然耗费太多，而收效则全然不确定。这样的阅读是不“经济”的。

很多大学教师，常常感叹这一代学生的意志薄弱和贪图享受，抱怨甚至指责他们不能认真地读些正经的东西；但对这种不能令人满意的状况，他们却采取了袖手旁观的态度，这是令人遗憾的！我觉得当务之急是想办法帮助学生摆脱阅读上遭遇的困境，改善他们的阅读生活，尤其是要提高他们阅读专业文献的质量。要做到这一点，最重要的是要向学生们提供合适的阅读材料。

所谓“合适的阅读材料”，简言之，就是能够兼顾目前包括大学生在内的“中层读者”的现实约束和各学科专业基础的内在要求两方面情况的文献。具体说来：

所选的文献在内容上是必需的。它们基本上覆盖了学科基础甚至主干的重要方面。这些文献能够在学科的知识内容、方法内容和思想内容三者之间保持应有的平衡。无论是初学者还是有一定基础的读者，围绕这些文献的阅读、交流和思考都能够有益于把握学科的基本观念和核心范式。

所选的文献难度适中，可以兼容专业和非专业、教学和自学的要求。对于学科基础处于中等水平的专业学生，自学应该没有什么大的困难；如有教师讲解，则基础略差一些的学生也可以较好掌握；对于基础较好的非

专业读者,应该也能读懂其中的大部分文献并有所收获。

所选的文献在分量上面也是适中的。我们的基本考虑是,按照在校
学生每周一篇的阅读速度,半年左右可以比较仔细地通读全部的文献。
这样的时间投入,对于全日制的在校学生而言可以比较轻松地予以保证;
对于利用业余时间阅读的其他读者而言,稍做规划,这点时间也是可以安
排出来的。

我们认为,国内迄今为止问世的各种阅读文献选编,林林总总虽然不
少,但符合上述要求的“合适的阅读材料”则比较缺乏。鉴于此,我们决定
组织专家来做一做这个工作。希望这套丛书能够成为这样一个“合适的
阅读材料”,发挥导引读者步入学科堂奥的台阶和通向开放的未来的知识
桥梁的功能。

承担这套丛书选编工作的基本上都是浙江大学各相关学科具有较高
学术水平和丰富教学经验的教授和博导。大多数本子也都是他们在自己的
学科为学生开文献研读课所用的教材。在公开出版之前,我们对丛书
体例、文献分量做了大致的规范,基本上做到了在形式和内容上的统一。

需要说明的是,我们本着“合适的阅读材料”的宗旨对各位选编者提
出了比较明确的要求,而且在整个过程中,经常通过各种方式来沟通和调
整以便形成基本一致的风格。但既然是教授个人主持选编,则对何为学
科基础文献的理解总是受其眼光、学识、学术偏好和品位的影响的,所选
的内容总还是有一些个性化。好在人文社会科学的基础文献其实是一个
具有包容性、开放性的概念,这意味着带有个性不仅是允许的而且是有
意义的。当然,效果如何还得看读者的反应。

由于多种原因的制约,本丛书一定还存在这样那样的有待改进之处。
作为一种尝试,既希望得到方家的鼓励和有益的评论,更希望得到来自广
大读者的反馈意见和建议。我们希望大家以不同的方式参与到我们的工
作中来,帮助我们吧此项工作做得更好。

罗卫东

导 言

自改革开放以来,特别是20世纪80年代中期以来,国内翻译和介绍的关于语言学特别是西方语言学的文章和书籍层出不穷,为我国语言学的发展与国际对话提供了一定的必要条件。然而,这些译介性文献一般都聚焦在西方某些学者或某些流派上;而且,它们往往只侧重语言学的理论和方法问题,而忽视了深层的文化问题、语言哲学问题和语言研究对现实问题的关切等。实际上,随着国际社会科学的交叉与反思的不断进行,语言学领域已经发生了很大的变化,这特别反映在学科的拓展与交融(比如语言学延伸到话语学、语言哲学、文化学、文学批评、妇女研究、传播学、修辞学、心理学、社会学等领域)、学科的语言转向(比如出现了以语言研究为核心的批判心理学)以及对社会问题的关注(比如批判话语分析)等上面。本书的目的就在于,在本书范围内,为国内人文社会科学领域的年轻学者和学生,特别是以语言、修辞、传播、文化为研究对象和主修内容的学者和学生,提供一个既较为广阔、系统,又较为具体、详尽的语言学基础文献读本。

在对本书所选文献进行讨论之前,先简要介绍一下现当代语言学的概貌。现当代语言学起源于20世纪初,以瑞士语言学家索绪尔的《普通语言学教程》(1916)为代表和基础。从严格意义上说,现当代语言学指的是西方结构主义语言学;但由于结构主义又深刻地影响了20世纪70年代初兴起的以同时考虑语境为共同特征的话语分析、社会语言学、语用学等,所以后者可以称之为西方后结构主义语言学。本读本包括的内容是广义的。因为本读本

是从不同学派的代表人物及其代表作品入手的,所以下面我就以西方结构主义语言学和后结构主义语言学的普遍特点为分析重点,这样可以从思想性上帮助读者理解西方现代语言学。

1. 结构主义语言学认为人类自然语言是一个以句子为最大单位的符号规则系统,分三个不同层次:音位系统、词法系统和句法系统。这种符号规则系统是语言学的研究对象和目标。

2. 结构主义语言学认为作为符号规则系统的语言也是一套思想系统,是一种能力,与外部世界的性质不同,它决定正确语句的使用。

3. 这种思想系统是人们共有的,在一个时期内是稳定的,虽然不同的人在不同的场合会有不同的表现形式。

4. 在结构主义语言学中,一个特殊情况就是功能主义语言学,它认为语言符号系统受到外部世界的影响,即实现人们的社会需要,所以它是功能性的。

5. 作为对结构主义语言学的拓展,后结构主义语言学认为语言能力(或规则系统)不得不包括在特定的场合下使用这些符号规则的规则,由此就出现了话语分析、社会语言学、语用学,等等。

6. 后结构主义语言学认为句子以上的在特定场合下的使用以及更大单位的会话、篇章,具有同样的或类似的规则系统,这些也应该是语言学的研究对象。

7. 受功能主义语言学的影响,后结构主义语言学认为,在特定语境下的语言使用同样是功能性的,因此间接地反映社会现实,甚至构建社会现实。

8. 西方现代语言学认为语言与世界是两个不同性质的事物,两者关系是机械的(分离的或再现的或间接反映的)。

本读本在选择文献时特别注重展示语言学的基础思想和问题意识,为此,我们选择了该领域中最具影响力的一些作者及其代表作品;与此同时,我们选择了反映这些学者的基本观念、出发点和所研究问题的篇章。此外,我们也力争在本书里表现出当今语言学的学术思想和所研究问题的广度,为此,我们不仅收集了学界已较熟悉的功能语言学、形式语言学、语用学,还选

择了传播交际学、民俗学、文化学、社会学等中涉及语言的文献。当然,语言学中不是只有西方国家的理论、方法和志趣,除此之外,其他文化中也存在关于语言、文学、修辞、传播、话语的研究以及相关概念、原则和研究方法,它们同样值得我们去了解。为此,我们加入了一些亚洲和苏联的研究成果。最后,我们希望通过这个读本,除了反映关注抽象的语言现象和问题之外,还反映如许多学者从语言理论和语言分析的视角去研究的社会现实问题。因此,本书呈现的应该是具有多种目的的现当代语言学。

在阅读这本文选时,读者还需注意以下几点:

第一,目前的语言学研究内容其实是纷繁复杂的。现在已知的西方语言学比目前国内所介绍的要宽广、丰富得多,虽然我们在本读本中力图全面反映西方语言学,但还是远不够理想。另外需提到的是,有些语言学、话语学的理论和方法在我国已有很多译介,所以我们把有限的篇幅留给了那些应该却没有被关注或关注甚少的文献。还有一些流派有不同的代表人物和代表作,但考虑到篇幅限制,我们未收录相关学者及其作品;但是,我们在每一篇的结尾为读者提供了可进一步拓展阅读的文献列表,以弥补此缺憾。

第二,语言学研究的各种范式其实都包括了相应的语言哲学、理论、方法、问题意识等不同环节,我们不可能在这样一个文选里将它们的全貌展现出来。但从外语学界以外的、希望基本了解现当代语言学的学者和学生的角度出发,在选材上我们偏重于基本语言观、理论、方法、研究方向或问题方面的文献,并将这些文献大略分为语言哲学、语言理论和研究方法三个部分。所以,尽管像乔姆斯基和韩礼德这样的语言学家在语言学方面的贡献主要在理论方面,而在本读本里我们却采用了他们讨论语言哲学方面的篇章;在研究方法方面本读本则呈现了一些不同理论指导下的方法讨论。此外,由于书中所选语言学家都有繁多的著作及学说,因而文献的选取不可避免地带有一定的任意性,但是基本的缘由读者可以在每一篇的作者介绍中获得。

第三,读者应该注意到,虽然现代西方语言学具有相同或相似的思维模式、文化价值观等,但是它们同时又有内部的差异。况且本读本所选文献出自不同的学者之手,因而在概念上、术语上很难也不可能达到很系统的统一。因此,读者在探索西方现代语言研究的语言观、语言研究的目的和问题的时候,应该一方面注意各类“派系”的差异,另一方面又要注意术语、概念的差异可能带来的混乱。

第四,还应该特别强调的是,本读本所再现的绝非是普世的、反映整个人类语言的知识和研究方法;它主要还是西方的,尤其是以英美为代表的知识和研究方法,因而也反映了它们的视角、概念、价值观等。所以,读者在阅读过程中一方面要注意考虑西方学术与东方/中华文化学术的差异和局限,另一方面也要注意它在全球化的过程中可能带来的负面影响。比如,西方模式中的价值观、范畴、研究程序等都可能掩盖、诋毁东方话语的特性。

另外,为了读者阅读的方便及篇幅限制,我们对部分文献做了适当的节选和删减,特别是注释方面,我们原则上只保留了解释正文内容的脚注,其他有关参考文献等信息等一律省去,要进一步研究学习的读者可以根据每篇文献后面的出处按图索骥,查阅这些信息。

最后,为了帮助读者更好地认清西方现代语言学的文化特质,我想从东方,特别是以中国的视角对它的基本特征做一分析。

“分一为二”的思维模式。西方现代语言学的主流采用“二元论”的方式看世界、语言和语言研究,因此,它往往将语言与行为、语言与语境、认知与社会、主观与客观先分离对立起来然后再分析。同样道理,“批判话语分析”也把真与假、好与坏、对与错等分成截然对立的两方面。这种思维模式来源于法国哲学家笛卡尔的“二元论”,它往往导致片面、极端的结论。而东方/中国的主导思维方法是辩证统一:语言研究者将宇宙、人生、语言等皆看作是一个相互联系、相互依存、相互逆转的有机统一体。据此,他们会使用从语言看人生、从人生看语言的循环对话,使用主客观统一、多元文化交融的分析、理解、评价方式。

言者中心论。在语言理论中,西方现代语言学的主流将说话人看作是语言活动独立的主体;说话人的话语目的是表达真理、说服别人。因此,语言教学是为了教导学生如何操纵语言以达到言者的目的,语言分析是为了辨明说话者的目的,语言批评是为了判断语言的形式与言者的目的是否一致(或者说语言形式是否“有效”)。这种语言观念当然与崇尚个人主义的西方文化是分不开的,而在这种理念指导下的语言研究和教学必将忽视听者的地位和作用。但东方文化则强调说话人和听话人共同的作用和价值,因而也强调话语构建社会和谐的性质和原则。而这种更加宽阔的、利他的、社会沟通的语言理论正是资本主义全球化时代所急需的。

语言中心论。西方现代语言学一般把“客观的”语言形式作为语言的“本体”、意义的“载体”。这主要是受了索绪尔的结构主义以及后结构主义的影响。因此,西方语言学的学者往往把主要研究精力放在“可观察的”语言形式和内容上,而不考虑与之辩证存在的语境以及它们之间的相互关系。而在东方,如在中华文化里,我们知道语言形式和语言意义的关系是不对称的。中国传统中有“书不尽言,言不尽意”、“言者之所以在意,得意而忘言”、“言有尽而意无穷”、“弦外之音”等言语概念,因而也有“以意逆志”、“听其言而观其行”、追求“人道/天道”的语言诠释方法。

综上所述,西方现代语言研究的理念和方法有其合理的成分和自身的价值,但它绝非如其学术话语所宣扬那样是普适的。它其实带着深刻的西方文化的烙印,因此相应的本土语言学,尤其是非西方/亚非拉语言学传统应该得到尊重和发展。

我们认为,中国的学者和学生应该把东西方的现当代语言研究思想都作为一种资源,尽快开始构建一套既有国际视野、又有中华文化特色的新的语言学范式,比如我们通过跨历史、跨文化的批评、对话,提出中国理论、中国方法和中国问题意识框架。这样,我们就能够以中国的视角和要求去审视和提高中国的话语实践,并能够更好地与国外的流派进行平等对话,以促进人类语言学知识的创新和积累。我们是一个世界大国的学者,而且是第三世界领袖国的学者,所以有引领国际学术的使命和责任。三十多年的改革开放为中国的学者和学生创造了空前优越的条件,我们应该抓住时机,积极进行中对话和批评,去创造具有中国特质的新语言学范式。

最后,特别感谢为这本书作出辛勤劳动的翻译人员:李晓丽、梁爽、田芬、皮爱红、贵文泱、叶惠君、吴鹏、刘东虹、冯莉、张心翠、孙淑女、冯卉、麦丽哈巴·奥兰、邹惠明等。

施 旭

2011年2月定稿于杭州

目 录

导 言 施 旭.....	001
论语言的民族特性 威廉·冯·洪堡特.....	001
语言的基本特性 爱德华·萨丕尔.....	015
语言游戏 维特根斯坦.....	037
意识形态研究与语言哲学 沃洛希洛夫.....	063
语言学与科学 诺姆·乔姆斯基.....	071
语言学作为隐喻 韩礼德.....	098
“语言的手段—目的模式”的分析	
罗曼·雅各布森.....	120
“杂语喧哗”的世界 巴赫金.....	134
言有所为和言有所述 约翰·奥斯丁.....	162
逻辑与会话 保罗·格莱斯.....	170
语言·资本·权力 皮埃尔·布尔迪厄.....	182
词·语言·历史 米歇尔·福柯.....	213
符号学与文字学:与朱莉·克里斯特娃的会谈	
雅克·德里达.....	236
分析的意义理论和行为理论的前言	
尤尔根·哈贝马斯.....	250

语言的性质及描述方式 索绪尔.....	288
社会语言学基础:民俗学方法	
戴尔·海姆斯.....	329
会话分析方法论 哈维·萨克斯.....	343
论建立传播学亚洲研究范式的必要性	
威玛·迪瑟纳亚可.....	351

论语言的民族特性



威廉·冯·洪堡特

威廉·冯·洪堡特(Wilhelm von Humboldt, 1767—1835),德国著名的教育改革者、语言学家及外交官。他的一大贡献就是依照自己“研究教学合一”的理念,于1809年创办了柏林大学。洪堡一生研究过多种语言,包括巴斯克语、爪哇语,还有汉语。他是最先提出语言是一个规则系统和语言左右思维学说的学者之一,对西方语言学有重大影响。

在较早的一篇科学院演讲中,我曾试图提请听众注意:各种语言的差异并不仅仅在于符号有别;词语和词语的接合同时构成并确定着概念;就其内在的联系、就其对认识和感知的影响而言,不同的语言也即不同的世界观。

在另一篇演讲里,我探讨了各种语言的结构所能达到的高度,从这一高度出发,诗歌和科学研究才获得清晰的形象和自由发展的可能;同时,我也针对所有语言提出了一个要求,而不论各种语言的特性如何。

现在,我希望在上述基础上进一步展开研究。我将从这样一个阶段入手:达到这一阶段的语言能够参与最深刻、最细腻的精神活动,充分关注个性的特点并用不同的方式表现出来,因此,每一语言都能以其内具的力量去处理所有语言共同面对的领地,将其化改为精神的财富。

个性也即差异的统一,这一点至为明白,无须多讲。一种语言有别于其他语言,它以同样的方式发挥作用并产生反作用——只有在这种作用和反作用的始终一致之中,才能观察到一种语言的个性。但真正的精神个性只见于

那些业已达到较高发展阶段的语言。

探索语言的这种个性,以及在特定场合对语言的个性予以更确切的定义,这是一项最艰巨的语言研究。当然我们不能否认,语言的个性在一定程度上是只能体会而无法描述的,所以问题是,有关语言个性的探讨是否都应该被排除在科学的语言研究的范围之外?

对具体语言的结构和成分所作的分析,在两个方面产生了有益的结果,对此没有人能轻易否认。第一,这种分析说明了人类以何种方式造就语言;第二,只有这种分析才能可靠地解释各种语言和民族的起源。

关于上述第二个方面,这里没有必要展开讨论。至于第一个方面,迄今人们主要是通过哲学的途径作了研究。对此我们倒不应多加指责。即使将来,除了历史的途径外也还必须在哲学上进行探讨,因为在任何科学活动中,忽视纯粹的思维都必然会导致明显不良的结果。糟糕的是,人们用来支持哲学研究的往往是一些片面、零碎的事实,这样一来,在大多数普遍语法的探索中,关键性的正确结论便被揉杂进了真伪参半或明显错误的东西。^{〔1〕} 历史的研究当然不可能保证完美无缺,所以,凡是在纯粹的思维充分有效的领域里,经验都不能取代纯粹的思想。然而,如果在已知历史事实的总和的基础上利用其中的一部分事实,就完全不同了,因为经验的普遍性始终取决于经验的适用范围。

就比较语言研究而言,必须进行三种历史的描述:

(1)每一语言怎样解决由于言语的需要而产生的各种任务?

其中一方面是语法上的任务,包括:

- 语言怎样认识和处理每个词类及词类之间的联系?
- 它使用什么样的手段,黏附、屈折形变、元音交替等等,来表达语法概念?

〔1〕 此处我只想举一个例子,即关于不同词类的形成顺序的看法。人们一会儿认为名词最早出现,一会儿又认为动词最早出现,而把代词的出现推得很晚,却没有考虑到,名词和动词起初在语法上根本就没有分别,动词只是通过代词跟语法上尚处于模棱两可状态的词相结合,才得以产生。——原注

- 为此语言确定了哪些音,是确定了某些音(比如阿拉伯语里的所谓“从音”[servilen]),还是确定了所有的音?此外,在每一个别场合确定什么样的音?

另一方面是词汇上的任务:

- 从语音角度看,一些词如何从另一些词产生出来?
- 在词的意义中,根据什么样的观念方式从一些概念中派生出另一些概念?
- 每个词都完整地表达了一个相应的概念,或者概括起若干关联的概念,那么,词与概念是什么样的关系?
- 语音与其意义之间是否存在可识辨的相互关系?这种关系的性状如何?

(2)对于有些语言,我们可以观察到它们漫长的历史,这样的语言在其内部如何发生变化,发生了哪些变化?

(3)同出一源的若干语言,其亲缘关系或更密切或较疏远,这方面的程度之别在词的构造和词语的接合上会导致什么样的差异?

把已知的活语言和死语言的所有事实系统地综括起来,就能解答这里提出的一系列问题。对于这一综括工作的可能性和重要性,没有人会表示怀疑。这一工作甚至应当先期展开,然后才谈得上编写一张语言谱系表,因为只有这样才能弄清楚,起源同一的语言在哪些方面以及在多大程度上保持一致。

历史的语言研究还有第三种用途(其难点我们在前面已有所交代),那就是个性的研究,也即探讨各种语言对思维和感知的影响。

我不认为自己在处理这一对象时可以避开其中涉及的困难。语言研究若不打算半途而废,而是要澄清对象的最内在、最重要的关系,那就不能回避这样一个问题:语言是否的确拥有一种特定的精神作用形式,这种形式在各

种语言中是否以及在哪些方面可以识别。但要想正确地认识生动的力量,就不能指望对这些力量在所有个性方面的作用作出详尽的描述。整个轮廓的线条是不可能完完全全真实地描绘出来的,不过我们可以尽可能地接近这一轮廓,尽可能多地阐明决定着发展方向的细节,从而在一定程度上察觉和猜度到那种无法精确描述的东西。实际上我们很难抵制[这个对象对我们的]诱惑,至少可以进行尝试;不辞辛劳地搜罗大量具体事实,是对每一语言进行研究的前提,但这种搜集材料的工作只有置于上述更高层次的探讨之中,才真正值得称道。

各个民族和时代的特点与语言的特点极为密切地交织在一起,人们往往会错误地把完全或主要属于民族和时代的特点归因于语言,而其实语言只是被动地起了作用。单说个别的作家,他们拥有的是同样的一些语词和联结方式,只不过用法不同而已,但通过其精神强有力的呼吸(Anhauch),便在他们的著作中将一种新的性质赋予了语言。尽管如此,以下诸点仍然可以成立:

(1)语言通过作用于它的那种影响而获得某种个性,这种个性可成为语言本身的性质(Character),因为它将作为语言性质的一部分产生反作用,并且只是在其性质允许的界域内供人们随意运用。

(2)语言中经由各个时代和民族所积累的一切,对个人产生着影响,这种影响决定了语言反作用的确定程度;由于个性处在相同的语言影响之下并受到类似的调节,个人很难抵制语言的反作用。

(3)如前所述,具有特性的个人能够将一种新的性质赋予语言,就此来看,可以说这样的构造能力是语言原初性质本身的组成部分。

(4)一切原因和结果的序列都是连续和稳定的,其中的每一项都受制于前一项,而我们所拥有的历史材料只允许我们立足于这一序列中间的某一点而不是其始发之点;所以,每一种具体的语言,不论属于哪个民族,都具有确定的性状,其语词、形式和联结方式是承袭下来的,并因此对一个民族产生影响。语言的这种影响,并不仅仅是它对来自民族的影响的反作用;对于这个民族来说,来自语言的这种影响乃是语言原初本性的一部分。

(5)如果把民族和语言放在一起考虑,那么,可以说语言始终具有一